



主编/熊亮 翻译/范晓星

中国经典 故事 3

Chinese Classical Stories III



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

中国经典故事



Chinese Classical Stories III

主 编/熊亮 翻 译/范晓星



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

中国经典故事. 3: 英汉对照/熊亮主编; 范晓星译.
北京: 海豚出版社, 2009.7

ISBN 978-7-80138-793-6

I. 中… II. ①熊…②范… III. ①英语—汉语—对照读物
②童话—作品集—中国 IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第096438号

策 划: 李富根
责任编辑: 汪涛 王玮
封面设计: 张媛媛

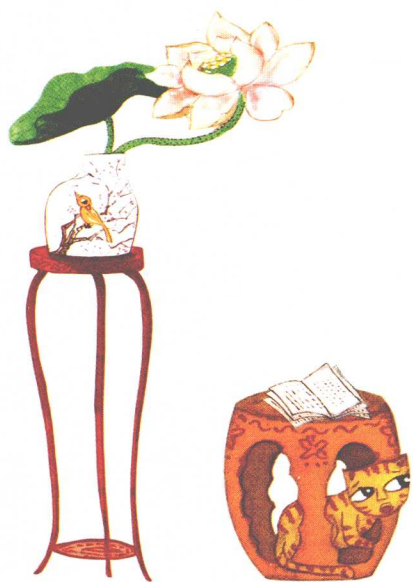
出 版: 海豚出版社
出 版 人: 李富根
网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>
地 址: 北京市百万庄大街24号 邮 编: 100037
电 话: 010-68997480 (销售) 010-68326332 (投稿)
传 真: 010-68993503
印 刷: 北京外文印刷厂
经 销: 新华书店
开 本: 24开(889毫米×1194毫米)
印 张: 2
字 数: 20千
版 次: 2009年7月第1版 2009年7月第1次印刷
标准书号: ISBN 978-7-80138-793-6
定 价: 14.00元

版权所有 侵权必究



这套书就是一个小舞台，
让古老的故事活起来，
在纸上表演一出精彩的图画剧。
这就是我设计这套书的用意，
吸引孩子主动阅读下去。

熊亮（著名图画书作家）



狐假虎威

The Tiger and the Fox

绘画/马玉

改编/奇异堡

翻译/范晓星





一天，老虎捉到一只狐狸。

One day, a tiger had caught a fox.



老虎想要吃掉它。

The tiger was just about to gobble up the fox.



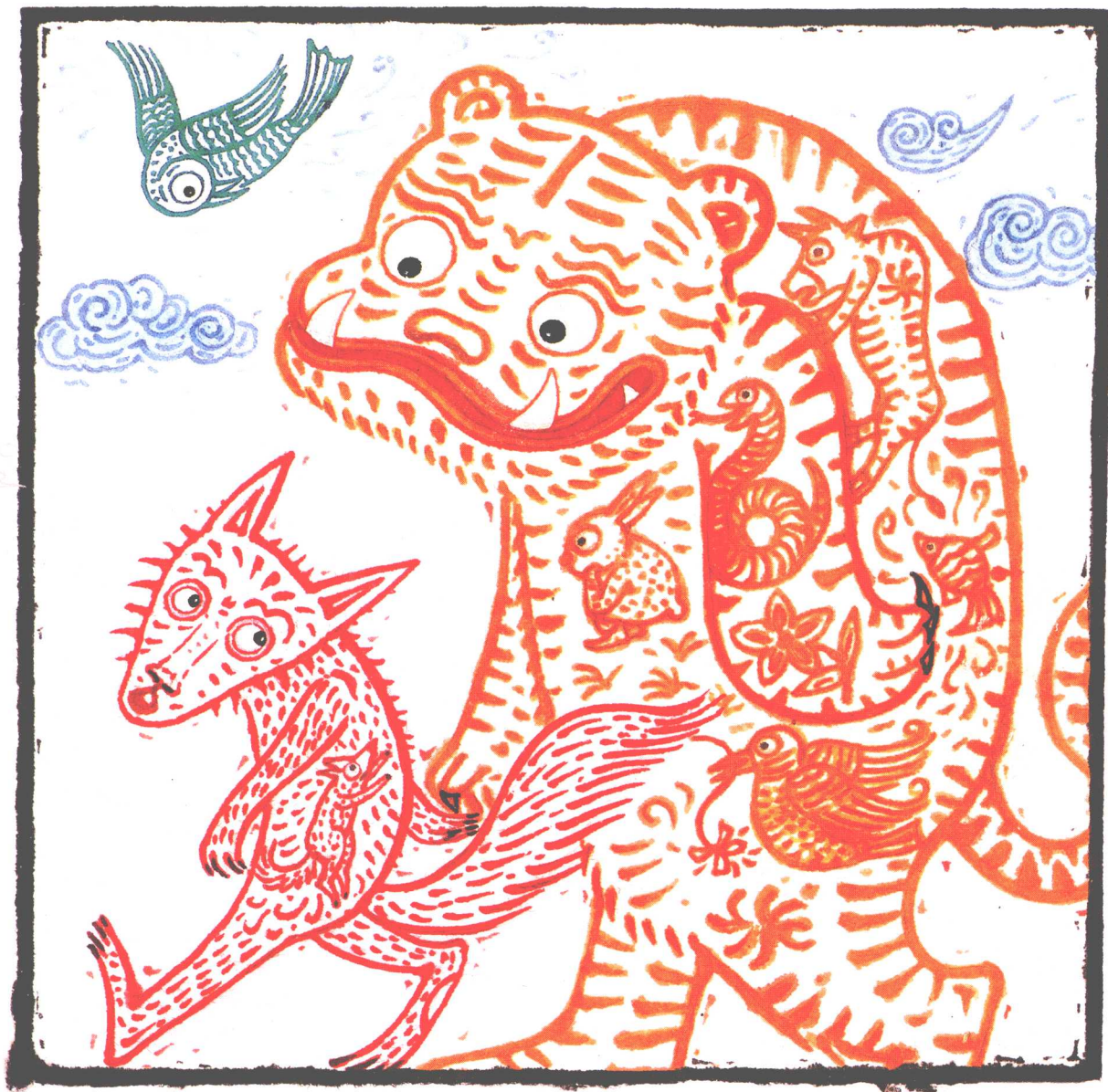
狐狸大叫：“慢着！你知道我是谁吗？”老虎不禁一愣。

But the fox yelled, “Hold it! Do you know who I am?” The tiger hesitated.



狐狸接着说：“我是百兽之王，所有的动物见了我都会吓得逃跑的。”

The fox went on, “I am the Mightiest of All Animals. All animals are scared out of their wits and run away as soon as they see me.”



“如果你不信，就跟我一块儿走走看。”老虎当然不信，就跟在狐狸后面走。

“If you don't believe me, well, follow me and see for yourself.” Of course, the tiger was not convinced by the fox's words, and followed the fox.



果然，动物们见了它们都吓得逃走了。

Sure enough, the moment the animals caught sight of the pair, they all ran away.



狐狸神气地说：“现在知道我是谁了吧！”老虎吓得直求饶。

The fox then said, with head held high, “See? Now you know who I am!” The tiger begged the fox for mercy.



老虎不知道动物们怕的是自己，还以为它们真的怕狐狸呢。

The tiger did not know that the other animals were in fact afraid of it. It thought they were really afraid of the fox!



亡羊补牢

Mend the Pen after the Sheep Are Stolen

绘画/马玉

改编/奇异堡

翻译/范晓星





从前，有个人养了一群羊。

A shepherd once had a flock of sheep.



一天早上，他准备出去放羊，
可数来数去，少了一只。

One morning, he was about to
take the sheep out to graze. He
counted them and found one sheep
missing.